

印度尼西亚语
缩略语
外来语

词典

Kamus

Singkatan

dan

Kata Pinjam

Bahasa Indonesia Tionghoa



商務印書館

印度尼西亚语缩略语外来语词典

主 编 杨全喜
副主编 王景余
编 委 吴瑞明、杨晓强、唐 慧

商 务 印 书 馆

2005年·北京

图书在版编目(CIP)数据

印度尼西亚语缩略语外来语词典 / 杨全喜主编. —
北京: 商务印书馆, 2005

ISBN 7 - 100 - 03156 - 7

I. 印… II. 杨… III. ①印度尼西亚语-缩略语-词典②印度尼西亚语-外来语-词典 IV. H631.23 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 33780 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

印度尼西亚语缩略语外来语词典

杨全喜 主编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 7 - 100 - 03156 - 7/H·802

2005年10月第1版 开本 787×1092 1/64

2005年10月北京第1次印刷 印张 15 $\frac{5}{16}$

定价: 29.00 元

前 言

印度尼西亚人民一贯重视本国语言的发展,注意不断吸收和创造新的词汇以丰富本国语言。因此,在印度尼西亚语(简称“印尼语”)中,缩略语和外来语不仅数量多,而且来源广。为解决印尼语工作者在阅读和翻译外文资料时遇到的缩略语和外来语问题,我们参考国内外有关的出版物,根据从印尼语报刊中搜集的资料加以整理,编写了这本词典。本词典收词以印尼政治、经济、外交、军事、科学文化及其他国际组织的缩略语及外来语词汇为主,兼收了一些地名。为阅读历史资料起见,也收录了一些较早出现的词条。

在缩略语部分,除印尼语缩略语外,还收入了部分印尼语中经常使用的英、荷、法等西语中的缩略语,有部分缩略语的全文采用的是其他文种,共约 20000 词条。本词典采用“印尼语新拼写法”,在编译中,我们力求翻译准确,并把缩略语附上全文和译文。

在外来语部分中,我们收录的外来语以荷、英等欧洲语言为主,兼有梵、阿、汉语等,共约 10000 多词条。

本词典的编写与出版得到了中国人民解放军外国语学院和王景余同志的大力资助和支持。在编写中,

还得到有关单位的帮助,给我们提供了宝贵的资料。王辉、王新红和李帅同志协助校阅。在此向他们表示感谢。

由于时间仓促,编者水平有限,本词典在选择词条、编排体例以及译文等方面难免有错误和疏漏之处,望读者提出宝贵意见,以便补充修订。

编 者

体例说明

1. 词条指收入词典的一个条目。本词典所收词条有缩略词、外来词、派生词。

2. 完整的词条包括词目、注释、(缩略语)全文与译文、(外来语)释义与词源说明等部分,但大多数词条并不包含上述所有部分。

3. 本词典词条按拉丁字母顺序排列。缩略语字母相同时,按全称的字母顺序排列。

4. 缩略语的构形法一般以若干词的首字母连缀而成,亦有取词尾或词的中间部分组成的。缩略语如果是专有名词,一般都用大写(亦仅有首字母大写),其他的较多使用小写。本词典一般采用大写形式,以与外来语词条区别。此外,带符号和数字的缩略语排在不带符号和数字的后边。

5. 外文和中文后面或前面的()内的字表示:

(1) 所属国家、地区或所属组织,本词典附略语表供查阅,文中不再一一译注。

(2) 加注内容或意义等方面的补充性或解释性说明。

6. 方括号[]用于注明学科等,本词典附略语表

供查阅。

7. 多义词的释义分别以①、②、③注出。语法信息说明放在[]内,如[构词成分]等。

8. 箭头→表示参见另一词条,释义一般不再注出。

9. ><表示符号前后的两个词互为反义词。

10. 同形异义词的词条分别用罗马字母 I、II 等标出。

词典附表(1)

()国家、地区或组织名称等的缩写:

(阿)阿拉伯	(美)美国
(阿尔)阿尔及利亚	(秘)秘鲁
(澳)澳大利亚	(緬)緬甸
(北约)北大西洋公约组织	(欧)欧洲
(比)比利时	(日)日本
(波)波兰	(萨)萨尔瓦多
(玻)玻利维亚	(塞)塞拉利昂
(丹)丹麦	(沙特)沙特阿拉伯
(德)德国	(斯)斯里兰卡
(俄)俄罗斯	(泰)泰国
(东盟)东南亚国家联盟	(委)委内瑞拉
(法)法国	(文)文莱
(菲)菲律宾	(乌)乌拉圭
(韩)韩国	(新)新加坡
(荷)荷兰	(意)意大利
(加)加拿大	(印)印度
(柬)柬埔寨	(英)英国
(黎)黎巴嫩	(越)越南
(马)马来西亚	(中)中国

词典附表(2)

[]学科名称、语体等的缩写

[保]保险	[机]机械
[地]地理	[数]数学
[电]电力	[体]体育
[法]法律	[天]天文
[核]核物理	[无]无线电
[化]化学	[物]物理
[古]古语	[修]修辞
[计]计算机	[医]医学
[军]军事	[音]音乐
[口]口语	[印]印刷
[逻]逻辑	[语]语言
[商]商业	[哲]哲学
[生]生物	[植]植物
[生化]生物化学	[宗]宗教
[解]解剖	[冶]冶金
[药]药学	[拉]拉丁语
[贬]贬义词	[梵]梵语
[动]动物	[罕]罕语
[矿]矿产	[气]气象
[神]神话	[心]心理学
[建]建筑	[方]方言

目 录

前言	1
体例说明	3—6
正文	1—960
附录一：印度尼西亚语新拼写法	961
附录二：印度尼西亚共和国军衔 缩略语表	962
附录三：印度尼西亚部分内阁成员缩略 语表	964
附录四：参考书目	967

A

- A Aceh 亚齐
A Agama 宗教
A Air 水
A Ampere [电] 安培
A Angkatan 军队, 批
A Antara 之间
A Arab 阿拉伯
A Arak 酒
A Are 公亩
A Argon [化] 氩
A Asisten 助理
A Asrama 宿舍, 营房
A Atas 上, 以, 应
A Atom 原子
A. \$ = dolar Amerika 美元
A1 Asisten Satu 第一助理
A'45 Angkatan 45 1945 年代队伍, 1945 年代人物
AA Airman Apprentice (美国海军) 二等航空兵; 见习航空兵
AA Akademi Agraria 农业学院
AA Akademi Ajun Akuntan 助理会计师学院
AA Algemene Aangifte 公告
AA Always Afloat 经常在海
海上
AA American Airlines 美国航空公司
AA Anak Agung 王子, 太子
AA Antara Asia 亚洲之间
AA Anti-Aircraft 防空, 高射兵器
AA Asia Afrika 亚非
AA Automobile Association (英) 汽车协会
AA Autonomous Area (前苏联) 自治区
AA Ayah Angkat 义父
AA (Kabinet) Ali-Arifin 阿里—阿里芬(内阁)
AA Asia, Afrika 亚, 非
AAA Asia Afrika dan Amerika Latin 亚非拉
AAA Asian Archery Association 亚洲射箭联合会
AAA (Dai Nippon Pemimpin) Asia (Dai Nippon Pembimbing) Asia (Dai Nippon Cahaya) Asia “三亚运动”(第二次世界大战时期日本帝国主义企图称霸亚洲, 建立“大东亚共荣

圈”，宣传所谓的“日本是亚洲的领导，日本是亚洲的维护者，日本是亚洲之光”的论调)

AAAA Asian Amateur Athletic Association 亚洲业余体育协会

AAACU Association of Asia Agricultural Colleges and University 亚洲农业大专院校协会

AAAE Asian Automotive and Accessories Exhibition 亚洲汽车及附件展览会

AAAJ Association Afro-Asiatique des Journalistes 亚非新闻工作者协会

AAAN Akademi Ajun Akuntan Negara 国家助理会计师学院

AAAP Akademi Ajun Akuntan dan Pajak 助理会计师和税务学院

AAB Akademi Akuntansi Bandung 万隆会计学院

AAB Alat Alat Besar 大型装备

AABF Asian Amateur Bowling Federation 亚洲业余保龄球联合会

AABI Asrama Angkatan Baru Indonesia 印尼新队

伍训练所

AAC Afro Asian Conference (万隆) 亚非会议

AAC Anno Ante Christum 公元前

AA/CR Anglo-American Cataloguing Rules 英美图书编目法

AACVB Asian Association of Convention and Visitor Bureaus 亚洲会议和访问者事务局协会

AAE Asosiasi Aluminium Ekstrusi 铝材协会

AAF Army Air Forces (美) 陆军航空队

AAF ASEAN Aceh Fertilizer 东盟亚齐化肥厂

AAF ASEAN Automotive Federation 东盟汽车制造业联合会

AAFLI American Asia Free Labour Institute 美国亚洲自由劳工协会

AAGS Association of African Geological Surveys 非洲地质调查协会

AAHO Afro-Asian Housing Organization 亚非住房问题组织

AAHRA Asian and Australian Hoteliers and

- Restauranteurs Association 亚澳旅馆和饭店老板协会
- AAI** Asosiasi Advokat Indonesia 印尼律师协会
- AAIC** Afro-Asian Islamic Conference (= KIAA) 亚非伊斯兰教会议
- AAIO** Afro-Asian Islamic Organization 亚非伊斯兰教组织
- AAJ** Akademi Akuntansi Jakarta (私立) 雅加达会计学院
- AAJA** Afro-Asian Journalists Association 亚非新闻工作者协会
- AAJC** Afro-Asian Journalist Conference (= KWAA) 亚非新闻工作者会议
- AAK** Akademi Analisis Kesehatan 卫生化验员学院
- AAK** Akademi Angkatan Kepolisian 警察学院
- AAKI** Akademi Administrasi Keuangan Indonesia (私立) 印尼财政管理学院
- AAL** Akademi Angkatan Laut 海军学院
- AALCC** Asia Afro Legal Consultative Committee 亚非法律协商委员会
- AAM** Air to Air Missile 空对空导弹
- AAM** Akademi Akuntansi Muhammadiyah (雅加达私立) 穆罕默迪亚会计学院
- AAN** Akademi Administrasi Negara 国家行政学院
- AAN** Akademi Administrasi Niaga 商业管理学院
- AAN** Akademi Akuntansi Nasional (雅加达私立) 国民会计学院
- AANN** Akademi Administrasi Niaga Negeri 国立商业管理学院
- AAOC** Arabian American Oil Company 阿拉伯美国石油公司
- AAP** Akademi Arsitektur Pertamina (雅加达私立) 园林建筑学院
- AAP** Australian Associated Press 澳大利亚联合新闻社
- AAPG** American Association of Petroleum Geologists 美国石油地质学家协会
- AAPH** ASEAN Association for Planning and Hous-

- ing 东盟规划与住房协会
- AAPI** Akademi Administrasi Pembangunan Indonesia (雅加达私立) 印尼建设管理学院
- AAPRI** Anggota Angkatan Perang Republik Indonesia 印尼共和国武装部队成员
- AAPSC** Afro-Asian People's Solidarity Council 亚非人民团结理事会
- AAPSC** Asian African Problems Study Council (日) 亚非问题研究委员会
- AAPSO** Afro-Asian People's Solidarity Organization 亚非人民团结组织
- AAR** Against All Risks 承保一切险
- AAR** ASEAN Association of Radiologists 东盟放射线学者协会
- AARCB** ASEAN Agricultural Research Coordinating Board 东盟农业研究协调委员会
- AARRO** Afro-Asian Rural Reconstruction Organization 亚非农村重建组织
- AASAC** Afro-Asian Solidarity Association of Ceylon 锡兰亚非团结协会
- AASF** Asian Amateur Swimming Federation 亚洲业余游泳联合会
- AATTA** Arab Association of Tourism and Travel Agents 阿拉伯旅游业与旅行社协会
- AATUF** All African Trade Union Federation 全非工会联合会
- AAU** Akademi Angkatan Udara 空军学院
- AAUCS** Australian Asian Universities Cooperation Scheme 澳大利亚—亚洲大学合作规划
- AAUN** Akademi Angkatan Udara Niaga 商业航空运输学院
- AAUP** American Association of University Professors 美国大学教授协会
- AAWC** Asia Africa Worker Congress 亚非工人会议
- AAY** Akademi Akuntansi Yogyakarta (私立) 日惹会计学院
- AB** Airborne 空降, 空运, 机载
- AB** Alat Bersenjata 军事装备, 武器

- AB** Ambon 安汶 (地名)
- AB** American Bureau of Shipping 美国船舶局
- AB** Anggaran Belanja 预算
- AB** Angkatan Bersenjata 武装部队, 《武装部队报》
- AB** Apel Bendera 升旗仪式
- ABA** Akademi Bahasa A-sing 外语学院
- ABA** Akademi Bank 银行学院
- ABA** ASEAN Bankers Association 东盟银行家协会
- ABAI** Asosiasi Broker Asuransi Indonesia 印尼保险经纪人协会
- abaka** (欧)[植]马尼拉麻
- ABAKO** Alliance des Bakongos (原刚果利)巴孔戈联盟
- ABAZI** Alliance of Bayanzis (原刚果利)巴扬齐联盟
- ABB** Addis Ababa 亚的斯亚贝巴 (地名)
- ABBP** Akademi Bangsa Bangsa Pusat 中央民族学院(北京)
- ABC** Advance Base Command 前进基地司令部
- ABC** Air Borne Command 空降兵司令部; 空降指挥部
- 部
- ABC** Airplanes, Bases, Crews 飞机、基地、机组人员
- ABC** American Broadcasting Company 美国广播公司
- ABC** Argentina, Brasil, Chile 阿根廷、巴西、智利
- ABC** ASEAN Banking Council 东盟银行理事会
- ABC** ASEAN Brussels Committee 东盟驻布鲁塞尔委员会
- ABC** Asian Badminton Club 亚洲羽毛球俱乐部
- ABC** Asian Badminton Confederation 亚洲羽毛球联合会
- ABC** Asian Basketball Confederation 亚洲篮球联合会
- ABC** Australian Broadcasting Company 澳大利亚广播公司
- ABC** Automatic Brightness Control 自动亮度控制
- ABCC** Atomic Bomb Casualty Commission (美)原子弹伤害调查委员会
- ABCD** American, British, Chinese, Dutch 美、英、

- 中、荷(太平洋战争时期, 四国共同对日本作战)
- ABD** Abdul 阿卜杜尔(人名)
- ABDA** American, British, Dutch, Australian 美、英、荷、澳
- ABDA** Asuransi Bina Dharma Artha 财产保险公司
- ABDACOM** American British Dutch Australian Command (二战时期)美英荷澳司令部
- ABFSU** All Burma Federation of Students Union 全缅甸学生联合会
- ABG** Anak Baru Gede 半大小子, 青年人
- ABI** Akademi Bank Indonesia (苏腊巴亚私立) 印尼银行学院
- ABI** Asosiasi Motor Bakar Indonesia 印尼柴油机协会
- ABIM** Angkatan Belia Islam Malaysia 马来西亚伊斯兰青年组织
- ABIN** Akademi Bank Internasional 国际银行学院
- ab intestatao** (欧) 没有遗嘱
- ABK** Akademi Bank Keuangan 金融银行学院
- ABK** Anak Buah Kapal 船员
- ablasi** (欧)[地] 消融(作用)
- ablatif** (欧)[语] 夺格
- ablaut** (欧)[语] 音变
- ablusi** (欧) 斋戒沐浴, 洗礼
- ABM** Anti Ballistic Missile 反弹道导弹
- ABMA** Army Ballistic Missile Agency (美) 陆军弹道导弹研究所
- ABN** Akademi Bank Nasional (雅加达私立) 国民银行学院
- ABN** Algemene Bank Nederland 荷兰中央银行
- ABN** Ambon 安汶(地名)
- ABN** Anggaran Belanja Negara 国家预算
- ABNK** Angkatan Bersenjata Nasional Khmer 高棉国军
- ABNON** Abang dan None 雅加达小姐和帅哥(选美)
- aborijin** (欧) 原住民, 土生动植物
- aborsi** (欧) 流产, 堕胎
- abortus** (欧) 流产, 堕胎
- ABP** Ajun Brigadir Polisi 助理警官(下士)
- ABPL** Akademi Biologis Perikanan Laut 海洋渔业生物学院
- ABPO** All Burma Peasants

- Organization 全缅农民组织
- ABRA** Angkatan Bersenjata Rakyat 人民武装部队
- abrasi** (欧) ①[地]磨蚀, 海蚀②[医](皮肤等的)擦伤处, 磨损处
- ABRI** Angkatan Bersenjata Republik Indonesia 印度尼西亚共和国武装部队
- ABRIGDA** Ajun Brigadir Polisi Dua 二级助理警官(二级下士)
- abrikos** (欧) 杏
- ABRIP** Ajun Brigadir Polisi 助理警官(下士)
- ABRIPTU** Ajun Brigadir Polisi Satu 一级助理警官(一级下士)
- ABS** American Broadcasting System 美国广播系统
- ABS** Asal Bapak Senang 拍马屁, 奉迎权贵
- absah** (阿)合法的, 符合规定的, 有效的
- absen** (欧)缺席, 缺勤
- absensi** (欧)缺席
- absenteisme** (欧)旷课, 旷工
- ABSI** Asosiasi Aneka Baja Seluruh Indonesia 全印尼钢铁联合会
- absis** (欧)横坐标, 横线
- absolusi** (欧)①(罪, 惩罚, 责任等的)免除, 赦免②[宗]忏悔式
- absolut** (欧)绝对的
- absolutisme** (欧)①专制主义②绝对主义, 绝对论
- absorbance** (欧)吸收力, 同化程度
- absorbate** (欧)吸收剂
- absorben** (欧)有吸收能力的; 吸收剂
- absorsi** (欧)吸收, 专心, 吞并
- ABST** Algemene Bepalingen voor Spoor en Tramwegen (1928年)铁路法
- abstain** (欧)(投票)弃权
- abstinensi** (欧)节制, 禁欲
- abstinensia** (欧)禁忌, 戒
- abstrak** (欧)抽象的
- abstraksi** (欧)抽象化, 抽象作用
- abstraksionisme** (欧)抽象派艺术
- absurd** (欧)荒谬的, 荒唐的, 可笑的
- absurdis** (欧)荒谬的, 荒唐的, 可笑的
- absurditas** (欧)荒谬, 谬论, 荒唐(行为)
- ABT** Anggaran Belanja Tambahan 追加预算
- ABU** Asian Broadcasting Union 亚洲广播联合会